



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 23 October 2008 — No. 106

**President of the National Assembly:
Mr. François Gendron**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.00 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Whissell, Minister of Labour, moved the passage of Bill 98, An Act to amend the Act respecting labour standards principally with regard to reservists.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 98 was passed.

Report Stage

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 22 October 2008, on the consideration of the report from the Committee on Education on its clause-by-clause consideration of Bill 88, An Act to amend the Education Act and the Act respecting school elections.

During his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Gingras (Blainville) tabled the following:

A table indicating the high school dropout rate, per administrative region and for Québec overall.

(Sessional Paper No. 1232-20081023)

The debate being concluded, the report was concurred in.

At 11.11 o'clock a.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mrs. Houde-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

23 October 2008

The proceedings resumed at 2.08 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Dupuis, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

101 An Act to amend the Courts of Justice Act

The motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, tabled the following:

The activity report of Financement-Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1233-20081023)

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2007-2008 annual reports with regard to the implementation of the complaints examination procedure and the improvement of services of the following health and social services agencies:

- Côte-Nord;
(Sessional Paper No. 1234-20081023)
- Outaouais;
(Sessional Paper No. 1235-20081023)
- Mauricie et Centre-du-Québec;
(Sessional Paper No. 1236-20081023)
- Saguenay–Lac-Saint-Jean;
(Sessional Paper No. 1237-20081023)
- Montréal;
(Sessional Paper No. 1238-20081023)
- Capitale-Nationale;
(Sessional Paper No. 1239-20081023)
- Bas-Saint-Laurent;
(Sessional Paper No. 1240-20081023)
- Abitibi-Témiscamingue.
(Sessional Paper No. 1241-20081023)

The annual management reports, for the fiscal year ended 31 March 2008, of the following health and social services agencies:

- Côte-Nord;
(Sessional Paper No. 1242-20081023)
- Outaouais;
(Sessional Paper No. 1243-20081023)
- Mauricie et Centre-du-Québec;
(Sessional Paper No. 1244-20081023)

23 October 2008

- Saguenay–Lac-Saint-Jean;
(Sessional Paper No. 1245-20081023)
- Montréal;
(Sessional Paper No. 1246-20081023)
- Capitale-Nationale;
(Sessional Paper No. 1247-20081023)
- Bas-Saint-Laurent;
(Sessional Paper No. 1248-20081023)
- Abitibi-Témiscamingue.
(Sessional Paper No. 1249-20081023)

Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2007-2008 annual management reports of the Côte-Nord, Outaouais, Mauricie et Centre-du-Québec, Saguenay–Lac-Saint-Jean, Montréal, Capitale-Nationale, Bas-Saint-Laurent and Abitibi-Témiscamingue health and social services agencies be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

Mrs. Courchesne, Minister of Families, tabled the following:

The 2007-2008 report of the Conseil de la famille et de l'enfance on the situation and needs of families and children with reference to the commitment of fathers.
(Sessional Paper No. 1250-20081023)

23 October 2008

Mr. Lessard, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The annual management report of the Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1251-20081023)

The annual report of the Bureau d'accréditation des pêcheurs et des aides-pêcheurs du Québec, for the fiscal year ended 31 December 2007.

(Sessional Paper No. 1252-20081023)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

Answer to written question no. 5, concerning an advertising campaign undertaken by the Government, placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 11 June 2008, by Mr. Therrien (Terrebonne).

(Sessional Paper No. 1253-20081023)

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 23 October 2008, he had received from Mr. Pierre Michel Auger, the Member for Champlain, informing him of his decision to leave the parliamentary group forming the Official Opposition to sit as a Member of the parliamentary group forming the Government;

(Sessional Paper No. 1254-20081023)

A letter, dated 23 October 2008, he had received from Mr. André Riedl, the Member for Iberville, informing him of his decision to leave the parliamentary group forming the Official Opposition to sit as a Member of the parliamentary group forming the Government;

(Sessional Paper No. 1255-20081023)

The annual management report of the Auditor General of Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1256-20081023)

23 October 2008

Presenting Reports from Committees

Mrs. Thériault (Anjou), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 7, 14, 15 and 22 October 2008, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 99, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent abusive use of the courts and promote citizen participation in public debate.

(Sessional Paper No. 1257-20081023)

Presenting Petitions

Mr. Ferland (Ungava) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of Le Jardin du Nord childcare centre, in Radisson, and signed by 219 citizens of Radisson.

(Sessional Paper No. 1258-20081023)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the project to redevelop Notre-Dame street in Montréal, and signed by 5100 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1259-20081023)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bouchard (Vachon) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the project to rebuild the Turcot interchange in Montréal, and signed by 4869 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1260-20081023)

23 October 2008

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Dorion (Nicolet-Yamaska), Mr. Dubourg (Viau) and Mrs. Lapointe (Crémazie) jointly moved:

THAT the National Assembly mark National Independent Community Action Visibility Day and recognize the importance of the work carried out by the thousands of volunteers in Québec who are committed to the well-being of their community.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve), Mr. Dupuis, Minister of Public Security, and Mr. Proulx (Trois-Rivières) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Block Parents Week, held from 19 to 25 October;

THAT it underline the devotion and commitment of its volunteers who work in close collaboration with the police and the education community.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Gingras (Blainville), Mr. Ferland (Ungava) and Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, jointly moved:

23 October 2008

THAT the National Assembly congratulate tennis player Aleksandra Wozniak, of Blainville, the first Quebecer to win a title on the WTA circuit in Stanford last July, and the first Canadian in 20 years to accomplish this feat; she currently holds the 37th position in the world rankings, the best to be held by a Québec player.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Pursuant to Standing Order 129, Mrs. Léger, Whip of the Second Opposition Group, moved:

THAT the Member for Matapédia be named a permanent member of the Committee on Social Affairs, in replacement of the Member for Verchères;

THAT the Member for Beauharnois be named a permanent member of the Committee on Labour and the Economy, in replacement of the Member for Jonquière;

THAT the Member for Jonquière be named a permanent member of the Committee on Planning and the Public Domain, in replacement of the Member for Matapédia;

THAT the Member for Bourget be named a permanent member of the Committee on Education, in replacement of the Member for Gouin;

THAT the Member for Verchères be named a permanent member of the Committee on Transportation and the Environment, in replacement of the Member for Beauharnois;

THAT these changes take effect immediately.

The motion was carried.

23 October 2008

Pursuant to Standing Order 146, Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs, within the framework of the consideration of Bill 84, An Act to establish an early childhood development fund, hold special consultations and public hearings on 5, 11, 12 and 13 November 2008, and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Le centre québécois des ressources à la petite enfance
- Fédération québécoise des organismes communautaires Famille
- CSQ
- Fédération des associations de familles monoparentales et recomposées du Québec
- Regroupement des organismes communautaires Famille de Montréal
- Fédération des comités de parents du Québec
- AFÉAS
- Fédération des commissions scolaires du Québec
- Association des enseignantes et enseignants en technique d'éducation à l'enfance
- Association des services de garde en milieu scolaire du Québec
- Association du personnel cadre des centres de la petite enfance du Québec
- Association québécoise des centres de la petite enfance
- Carrefour action municipale et famille
- Confédération des organismes familiaux du Québec
- Confédération des syndicats nationaux
- Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail
- Fédération des femmes du Québec
- Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec
- Fondation de la pédiatrie sociale
- Assistance des enfants en difficulté
- Direction de la santé publique de Montréal

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the parliamentary group forming the Government, the parliamentary group forming the Official Opposition and the Second Opposition Group;

The presentation by each group shall last no more than 10 minutes and exchanges with members of the Committee shall last no more than 35 minutes, which time shall be shared among the members as follows: 13 minutes for the Members of the parliamentary group forming the Government; 12 minutes for the Members of the parliamentary group forming the Official Opposition; and 10 minutes for the Members of the Second Opposition Group;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the parliamentary group forming the Government, the parliamentary group forming the Official Opposition and the Second Opposition Group;

The Minister of Families shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84, and pursuant to Standing Order 146, Mr. Gauthier, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs, within the framework of the consideration of Bill 83, An Act to establish a caregiver support fund, hold special consultations and public hearings on 6, 18 and 19 November 2008, and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Regroupement des aidantes et des aidants naturels de Montréal (Mario Tardif, community organizer)

- ROMAN - Regroupement des organismes montréalais
- Conseil des aînés (Georges Lalande, president)
- Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées (Maurice Boucher, president)
- Association québécoise des retraité(e)s des secteurs publics et parapublics (Madelaine Michaud, president)
- AREQ - Association des retraité(e)s de l'enseignement et des services publics du Québec (Marianne Gélinas, president)
- Regroupement des aidantes et aidants naturels du Québec (Lily Tremblay)
- Le Phare, Enfance et Familles
- Virage (support group for cancer patients and their friends and families)
- Réseau des soins palliatifs du Québec
- Fédération québécoise des sociétés Alzheimer
- Réseau entre-aidants
- Réseau des aidants (Chloé Sainte-Marie)
- Carpe diem (Nicole Poirier)
- Baluchon Alzheimer (Marie Gendron)
- Dr. Howard Bergman (full professor and first holder of the Dr. Joseph Kaufmann Chair in Geriatrics at McGill University)
- Dr. Réjean Hébert (dean of the Faculté de médecine et des sciences de la santé de l'Université de Sherbrooke)
- Francine Ducharme (full professor at the Faculté des sciences infirmières de l'Université de Montréal and researcher at the Centre de recherche de l'institut universitaire de gériatrie de Montréal)
- CSSS de la Vieille Capitale

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the parliamentary group forming the Government, the parliamentary group forming the Official Opposition and the Second Opposition Group;

The presentation by each group shall last no more than 10 minutes and exchanges with members of the Committee shall last no more than 35 minutes, which time shall be shared among the members as follows: 13 minutes for the Members of the parliamentary group forming the Government; 12 minutes for the Members of the parliamentary group forming the Official Opposition; and 10 minutes for the Members of the Second Opposition Group;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the parliamentary group forming the Government, the parliamentary group forming the Official Opposition and the Second Opposition Group;

The Minister responsible for Seniors shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its public hearings within the framework of special consultations with reference to the document entitled "L'occupation du territoire forestier québécois et la constitution des sociétés d'aménagement des forêts";
- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 92, An Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection.

Mr. Picard, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Social Affairs shall hold a deliberative meeting to hold public hearings within the framework of special consultations on homelessness in Québec.

23 October 2008

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Picard, Third Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 31 October 2008, Mr. Caire (La Peltre) would question Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, during an interpellation on "the investment projects of the Centre hospitalier universitaire de Montréal (CHUM) and L'Hôtel-Dieu de Québec".

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, informed the Assembly that His Excellency the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 100, An Act to establish the Office Québec-Monde pour la jeunesse and to amend various legislative provisions, and then moved, —That this Bill do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 100 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 100 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

23 October 2008

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 28 October 2008, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 3.46 o'clock p.m., Mr. Picard, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 28 October 2008, at 10.00 o'clock a.m.

FRANÇOIS GENDRON

President